KONVENTSIOON

Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühinemise kohta 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga

EUROOPA MAJANDUSÜHENDUSE ASUTAMISLEPINGU KÕRGED LEPINGUOSALISED,

VÕTTES ARVESSE, et Hispaania Kuningriik ja Portugali Vabariik on ühenduse liikmeks saades kohustunud ühinema 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga,

ON OTSUSTANUD sõlmida käesoleva konventsiooni ja on sel eesmärgil nimetanud oma täievolilisteks esindajateks:

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS:

asepeaministri, justiits- ja majandusministri
Melchior WATHELET,

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA:

justiitsministri
Michael BENDIKI,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT:

justiitsministeeriumi direktori
Wolfgang HEYDE,

KREEKA VABARIIGI PRESIDENT:

justiitsministri
Michalis PAPACONSTANTINOU,

TEMA MAJESTEET HISPAANIA KUNINGAS:

justiitsministri
Tomás DE LA QUADRA-SALCEDO y Fernández DEL CASTILLO,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT:

pitsatihoidja, justiitsministri
Michel VAUZELLE,

IIRIMAA PRESIDENT:

justiitsministri
Pádraig FLYNNI,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT:

suursaadiku Lissabonis
Giovanni BATTISTINI,

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG:

valitsuse esimese nõuniku
Charles ELSENI,

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA:

justiitsministri
E. M. H. HIRSCH BALLINI,

PORTUGALI VABARIIGI PRESIDENT:

justiitsministri
Álvaro José BRILHANTE LABORINHO LÚCIO,

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA:

lordkantsleri riigisekretäri
John Mark TAYLORI,

KES, tulles kokku nõukogus ning olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Käesolevaga ühinevad Hispaania Kuningriik ja Portugali Vabariik 19. juunil 1980. aastal Roomas allakirjutamiseks avatud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooniga.

Artikkel 2

Käesolevaga muudetakse lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni järgmiselt.

1. Artikli 22 lõige 2, artikkel 27 ja artikli 30 lõike 3 teine lause tunnistatakse kehtetuks.

2. Artikli 31 punkt d asendatakse järgmisega:

"d) artiklite 23, 24, 25, 26 ja 30 alusel tehtud avaldustest".

Artikkel 3

Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretär edastab lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni hollandi-, iiri-, inglis-, itaalia-, kreeka-, prantsus-, saksa- ja taanikeelse teksti kinnitatud koopia Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi valitsusele.

Lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni hispaania- ja portugalikeelne tekst on käesoleva konventsiooni I ja II lisas. Hispaania- ja portugalikeelne tekst on autentsed samadel tingimustel nagu muud lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni tekstid.

Artikkel 4

Allakirjutanud riigid ratifitseerivad käesoleva konventsiooni. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretärile.

Artikkel 5

Käesolev konventsioon jõustub selle ratifitseerinud riikide vahel kolmanda kuu esimesel päeval pärast seda, kui Hispaania Kuningriik või Portugali Vabariik ning mõni lepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse konventsiooni ratifitseerinud riik on hoiule andnud viimase ratifitseerimiskirja.

Iga lepinguosalise riigi suhtes, kes ratifitseerib käesoleva konventsiooni hiljem, jõustub see tema ratifitseerimiskirja hoiuleandmisele järgneva kolmanda kuu esimesel päeval.

Artikkel 6

Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretär teatab allakirjutanud riikidele:

a) iga ratifitseerimiskirja hoiuleandmisest;

b) kuupäevad, mil konventsioon lepinguosaliste riikide suhtes jõustub.

Artikkel 7

Käesolev konventsioon, mis on koostatud hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, saksa ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed, antakse hoiule Euroopa Ühenduste Nõukogu peasekretariaadi arhiivi. Peasekretär edastab selle kinnitatud koopia kõigi allakirjutanud riikide valitsustele.